

Exo

Chapter 29

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 לִי לְכַתֵּן אֲתָם לְקַדֵּשׁ לָהֶם תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ הַדְּבָר הַזֶּה וְזֶה 1
à-moi à-servir-comme-prêtre eux à-consacrer à-eux tu---faire lequel la-chose et-ce
[H3547](#) [H0853](#) [H6942](#) [H1697](#) [H2088](#)
תְּמִימִם: שְׁנַיִם וְאַיִלִם בְּקָר בֶּן־ אֶחָד פָּר לָקַח
sans-défaut deux et-béliers bétail fils-de un taureau prendre
[H8549](#) [H8147](#) [H1241](#) [H0259](#) [H6499](#) [H3947](#)

Et c'est ici ce que tu feras pour eux, afin de les sanctifier pour exercer la sacrificature devant moi. Prends un jeune taureau et deux béliers sans défaut,

2 מִצּוֹת וְרִקְיָקִי בַשֶּׁמֶן בְּלוּלֹת מִצָּה וְחֻלְתַּת מִצּוֹת וְלֶחֶם 2
sans-levain et-wafers avec-le-huile mélangé sans-levain et-cakes sans-levain et-pain
[H4682](#) [H7550](#) [H8081](#) [H4682](#) [H2471](#) [H4682](#) [H3899](#)
אֲתָם: תַּעֲשֶׂה חֲטִיִּם סֶלֶת בַּשֶּׁמֶן מִשְׁחִים
eux tu---faire blé fin-farine-de avec-le-huile oignit
[H0853](#) [H2406](#) [H5560](#) [H8081](#) [H4886](#)

et du pain sans levain, et des gâteaux sans levain, pétris à l'huile, et des galettes sans levain ointes d'huile ; tu les feras de fine farine de froment ;

3 בַּסֵּל אֲתָם וְהִקְרַבְתָּ אֶחָד סֵל אֲשֶׁר־ וְנָתַתָּ אוֹתָם 3
dans-le-corbeille eux et-tu---apporter-près un corbeille sur eux et-tu---mettre
[H5536](#) [H0853](#) [H7126](#) [H0259](#) [H5536](#) [H0853](#) [H5414](#)
הָאֵילִם: שְׁנֵי וְאֵת הַפָּר וְאֵת־
le-béliers deux et- le-taureau et-
[H8147](#) [H0853](#) [H6499](#) [H0853](#)

et tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille, et le jeune taureau et les deux béliers.

4 מוֹעֵד אֹהֶל פֶּתַח אֶל־ תִּקְרִיב בָּנָיו וְאֵת־ אַהֲרֹן וְאֵת־ 4
rencontre tente-de entrée-de à tu---apporter-près son-fils et- Aaron et-
[H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0853](#) [H0175](#) [H0853](#)
בְּמֵיִם: אֲתָם וְרָחַצְתָּ
avec-le-eau eux et-tu---laver
[H4325](#) [H0853](#) [H7364](#)

Et tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau.

5 מְעִיל וְאֵת הַכִּתְוֶנֶת אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ וְהִלְבַּשְׁתָּ הַבְּגָדִים אֶת־ וְלָקַחְתָּ 5
robe-de et- le-tunic - Aaron - et-tu---vêtir le-vêtements - et-tu---prendre
[H4598](#) [H0853](#) [H3801](#) [H0853](#) [H0175](#) [H0853](#) [H3847](#) [H0853](#) [H3947](#)
הָאֶפֶד: בְּחֶשֶׁב לֹו וְאֶפֶדְתָּ הַחֹשֶׁן וְאֵת־ הָאֶפֶד וְאֵת־ הָאֶפֶד
l'éphod avec-bande-de à-lui et-tu---gird le-pectoral et- l'éphod et- l'éphod
[H0646](#) [H2805](#) [H0640](#) [H2833](#) [H0853](#) [H0646](#) [H0853](#) [H0646](#)

Et tu prendras les vêtements, et tu feras revêtir à Aaron la tunique et la robe de l'éphod, et l'éphod, et le pectoral, et tu le ceindras avec la ceinture de l'éphod ;

6
 וְשָׂמַתְּ עַל־הַמִּצְנֶפֶת רֹאשׁוֹ וְנָתַתְּ אֵת־כִּוְנֵן הַקֹּדֶשׁ
 et-tu---placer le-turban sur son-tête et-tu---mettre le-saint
 H4701 H5414 H0853 H6944

עַל־הַמִּצְנֶפֶת:
 le-turban sur
 H4701

et tu placeras la tiare sur sa tête, et tu mettras le saint diadème sur la tiare.

7
 וְלָקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְיָצַקְתָּ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשַּׁחְתָּ
 et-tu---prendre huile-de le-onction et-tu---verser sur son-tête et-tu---oindre
 H3947 H0853 H8081 H3332 H4886

אֵתוֹ:
 lui
 H0853

Et tu prendras l'huile de l'onction, et tu la verseras sur sa tête, et tu l'oindras.

8
 וְאָתַתְּ בָנָיו תְּקָרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כִּתְנֹת:
 et-tu---apporter-près son-fils tu--- et-tu---vêtir-eux tunics
 H7126 H3847 H3801 H0853

Et tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques ;

9
 וְחָגַרְתָּ אֹתָם אֶבְיָט אַהֲרֹן וּבָנָיו וְחָבַשְׁתָּ לָהֶם מִנְבַּעַת וְהִיָּתָה לָהֶם
 et-tu---gird eux ceinture Aaron et-son-fils et-tu---lier à-eux à-eux caps et---être
 H2296 H0853 H0073 H0175 H2280 H1992 H4021 H1961 H1992

כְּהֵנָּה לַחֲקֵת עוֹלָם יְד־אַהֲרֹן וְיָד־בָּנָיו:
 priesthood comme-statut-de à-jamais main-de et-tu---remplir son-fils et-main-de
 H3550 H2708 H5769 H4390 H3027 H0175 H3027

et tu les ceindras de la ceinture, Aaron et ses fils, et tu leur attacheras les bonnets ; et la sacrificature sera pour eux un statut perpétuel : et tu consacreras Aaron et ses fils .

10
 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר הַלְּפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אַהֲרֹן
 et-tu---apporter-près le-taureau devant tente-de rencontre et---poser Aaron
 H7126 H0853 H6499 H6440 H0168 H4150 H5564 H0175

וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר:
 et-son-fils leur-mains sur tête-de le-taureau
 H0853 H3027 H6499

Et tu feras approcher le jeune taureau devant la tente d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du taureau,

11
 וְשַׁחֲטָה אֶת־הַפָּר הַלְּפָנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 et-tu---égorger le-taureau devant l'Éternel entrée-de tente-de rencontre
 H0853 H6499 H6440 H3068 H6607 H0168 H4150

et tu égorgeras le taureau devant l'Éternel, à l'entrée de la tente d'assignation ;

12
 וְלָקַחְתָּ מִדָּם הַפָּר הַמִּזְבֵּחַ עַל־קַרְנֵת הַמִּזְבֵּחַ
 et-tu---prendre de-sang-de le-taureau et-tu---mettre sur cornes-de l'autel
 H3947 H1818 H6499 H5414 H4196

בְּאֶצְבְּעְךָ וְאָתַתְּ כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:
 avec-ton-doigt et- tout le-sang tu---verser à base-de l'autel
 H0676 H0853 H3605 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196

et tu prendras du sang du taureau, et tu le mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu verseras tout le sang au pied de l'autel.

חֵיתָרָה	וְאֵת	הַקֶּרֶב	אֶת־	הַמְּכֻסָּה	הַחֵלֶב	כָּל־	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	13
le-appendice	et-	le-entrails	-	le-couverture	le-graisse	tout	-	et-tu---prendre	
H3508	H0853	H7130	H0853	H3680	H2459	H3605	H0853	H3947	
וְהִקְטַרְתָּ	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר	הַחֵלֶב	וְאֵת־	הַכִּלְיֹת	שְׁתֵּי	וְאֵת־	הַכֶּבֶד	עַל־
et-tu---brûler	sur-eux	lequel	le-graisse	et-	le-kidneys	deux	et-	le-liver	sur
			H2459	H0853	H3629	H8147	H0853	H3516	

הַמִּזְבֵּחַה:
l'autel
[H4196](#)

Et tu prendras toute la graisse qui couvre l'intérieur, et le réseau qui est sur le foie, et les deux rognons et la graisse qui est dessus, et tu les feras fumer sur l'autel ;

בָּאֵשׁ	תִּשְׂרֹף	פֶּרְשׁוֹ	וְאֵת־	עָרֹו	וְאֵת־	הַפָּרִי	בֶּשֶׂר	וְאֵת־	14
dans-le-feu	tu---brûler	son-dung	et-	son-cacher	et-	le-taureau	chair-de	et-	
H0784	H8313	H6569	H0853	H5785	H0853	H6499	H1320	H0853	
				הוּא :	חֲטָאת	לְמַחֲנֶה	מִחוּץ		
				c'est	sacrifice-pour-le-péché	à-le-camper	dehors		
				H1931		H4264	H2351		

et tu brûleras au feu, hors du camp, la chair du taureau, et sa peau, et sa fiente : c'est un sacrifice pour le péché.

עַל־	יְדֵיהֶם	אֶת־	וּבְנָיו	אַהֲרֹן	וְסִמְכוּ	תִּקַּח	הָאֶחָד	הָאֵילִ	וְאֵת־	15
sur	leur-mains	-	et-son-fils	Aaron	et---poser	tu---prendre	le-un	le-bélier	et-	
	H3027	H0853		H0175	H5564	H3947	H0259		H0853	
								הָאֵילִ :	רֹאשׁ	
								le-bélier	tête-de	

Puis tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bélier ;

עַל־	וְזִרְקָתָ	דָּמֹו	אֶת־	וְלָקַחְתָּ	הָאֵילִ	אֶת־	וְשַׁחֲטָתָ		16
sur	et-tu---asperger	son-sang	-	et-tu---prendre	le-bélier	-	et-tu---égorger		
	H2236	H1818	H0853	H3947		H0853			
							סָבִיב :	הַמִּזְבֵּחַ	
							autour	l'autel	
							H5439	H4196	

et tu égorgeras le bélier, et tu prendras son sang, et tu en feras aspersions sur l'autel, tout autour.

קֶרֶבֹו	וְרַחֲצָתָ	לְנִתְחָיו	תִּנְתַּח	הָאֵילִ	וְאֵת־				17
son-entrails	et-tu---laver	dans-son-pièces	tu---couper-dans-pièces	le-bélier	et-				
H7130	H7364	H5409	H5408		H0853				
	רֹאשׁוֹ :	וְעַל־	נִתְחָיו	עַל־	וְנָתַתָּ	וּכְרָעָיו			
	son-tête	et-sur	son-pièces	sur	et-tu---mettre	et-son-jambes			
			H5409		H5414	H3767			

Et tu couperas le bélier en morceaux ; et tu laveras son intérieur et ses jambes, et tu les mettras sur ses morceaux et sur sa tête ;

רִיחַ	לִיהוֹת	הוּא	עֹלָה	הַמִּזְבֵּחַתָּה	הָאֵילִ	כָּל־	אֶת־	וְהִקְטַרְתָּ	18
odeur-de	à-l'Éternel	c'est	holocauste	l'autel	le-bélier	tout	-	et-tu---brûler	
H7381	H3068	H1931		H4196		H3605	H0853		
				הוּא :	לִיהוֹתָּה	אֲשֶׁה	נִיחֹחַ		
				c'est	à-l'Éternel	offrande-par-feu	soothing		
				H1931	H3068	H0801	H5207		

et tu feras fumer tout le bœuf sur l'autel : c'est un holocauste à l'Éternel, une odeur agréable ; c'est un sacrifice par feu à l'Éternel.

19 ולקחתָ אֶת הַבְּעִיר וְלָקַחְתָּ
et-tu---prendre le-bélier -
[H3947](#) [H0853](#)

עַל-רֹאשׁ הַבְּעִיר:
sur tête-de le-bélier

וְסָמַךְ אֶהֱרֹן וּבְנָיו אֵת יְדֵיהֶם
et---poser Aaron et-son-fils -
[H564](#) [H0175](#) [H0853](#) [H3027](#)

Et tu prendras le second bœuf, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bœuf ;

תִּנּוּךְ	עַל-	וְנִתְּחָה	מִדְּמוֹ	וּלְקַחְתָּ	הָאֵיל	אֶת-	וְשַׁחַטְתָּ		20
lobe-de	sur	et-tu---mettre	de-son-sang	et-tu---prendre	le-bélier	-	et-tu---égorger		
H8571		H5414	H1818	H3947		H0853			
יָדָם	בְּהֶן	וְעַל-	הַיְּמִינִית	בְּנֵיוֹ	אָזֵן	תִּנּוּךְ	וְעַל-	אַהֲרֹן	אָזֵן
leur-main	thumb-de	et-sur	le-droit	son-fils	oreille-de	lobe-de	et-sur	Aaron	oreille-de
H3027	H0931		H3233		H0241	H8571		H0175	H0241
עַל-	הַדָּם	אֶת-	וְזִרְקָתָ	הַיְּמִינִית	רַגְלָם	בְּהֶן	וְעַל-	הַיְּמִינִית	
sur	le-sang	-	et-tu---asperger	le-droit	leur-pied	grand-orteil-de	et-sur	le-droit	
	H1818	H0853	H2236	H3233	H7272	H0931		H3233	
							סָבִיב:	הַמִּזְבֵּחַ	
							autour	l'autel	
							H5439	H4196	

et tu égorgeras le bélier, et tu prendras de son sang, et tu le mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, et sur le pouce de leur main droite, et sur le gros orteil de leur pied droit ; et tu feras aspersion du sang sur l'autel, tout autour.

הַמִּשְׁחָה	וּמִשְׁמֶן	הַמִּזְבֵּחַ	עַל-	אֲשֶׁר	הָדָם	מִן-	וְלָקַחְתָּ	21
le-onction	et-de-huile-de	l'autel	sur	lequel	le-sang	de	et-tu---prendre	
	H8081	H4196			H1818		H3947	
בְּגָדֵי	וְעַל-	בְּנָיו	וְעַל-	בְּגָדָיו	וְעַל-	אַהֲרֹן	עַל-	
vêtements-de	et-sur	son-fils	et-sur	son-vêtements	et-sur	Aaron	sur	et-tu---asperger
						H0175		
וּבְגָדֵי	וּבְנָיו	וּבְגָדָיו	הוּא	וְקָדַשׁ	אִתּוֹ	בְּנָיו		
et-vêtements-de	et-son-fils	et-son-vêtements	il	et---être-consacra	avec-lui	son-fils		
			H1931	H6942	H0854			
					אִתּוֹ:	בְּנָיו		
					avec-lui	son-fils		
					H0854			

Et tu prendras du sang qui sera sur l'autel, et de l'huile de l'onction, et tu en feras aspersion sur Aaron et sur ses vêtements, et sur ses fils et sur les vêtements de ses fils avec lui : et il sera saint, lui et ses vêtements, et ses fils et les vêtements de ses fils avec lui.

Et tu prendras la poitrine du bélier de consécration qui est pour Aaron, et tu la tournoieras comme offrande tournoyée devant l'Éternel ; et ce sera ta part.

הַתְּרוּמָה	שׁוֹק	וְאֵת	הַתְּנוּפָה	חֵזֶה	וְאֵת	וְקִדַּשְׁתָּ	27
le-élévation-offrande	cuisse-de	et-	le-offrande-agitée	sein-de	-	et-tu---consacrer	
H8641	H7785	H0853	H8573	H2373	H0853	H6942	
לְאַהֲרֹן	מֵאֲשֶׁר	הַמִּלֻּאִים	מֵאִילֵּ	הָיָה	וְאֵשֶׁר	הָיָה	אֲשֶׁר
pour-Aaron	de-lequel	le-ordination	de-bélier-de	était-éleva	et-lequel	était-waved	lequel
H0175		H4394					
					לְבָנָיו:	וּמֵאֲשֶׁר	
					pour-son-fils	et-de-lequel	

Et tu sanctifieras la poitrine tournoyée et l'épaule élevée, [ce] qui aura été tournoyé et [ce] qui aura été élevé du bélier de consécration, de celui qui est pour Aaron et de celui qui est pour ses fils.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מֵאֵת	עוֹלָם	לְחֹק-	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְהָיָה	28
Israël	fils-de	de	à-jamais	comme-statut-de	et-pour-son-fils	pour-Aaron	et-cela---être	
H3478		H0854	H5769	H2706		H0175	H1961	
יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	מֵאֵת	יְהִיָּה	וְתְרוּמָה	הוּא	תְּרוּמָה	כִּי	
Israël	fils-de	de	cela---être	et-élévation-offrande	c'est	élévation-offrande	pour	
H3478		H0854	H1961	H8641	H1931	H8641		
		לַיהוָה:	תְּרוּמָתָם	שְׁלָמֵיהֶם	מִזְבְּחֵי			
		à-l'Éternel	leur-élévation-offrande	leur-paix-offrandes	de-sacrifices-de			
		H3068	H8641	H8002	H2077			

Et cela sera pour Aaron et pour ses fils un statut perpétuel, de la part des fils d'Israël, car c'est une offrande élevée : et ce sera une offrande élevée de la part des fils d'Israël, de leurs sacrifices de prospérités, leur offrande élevée à l'Éternel.

לְמִשְׁחָה	אַחֲרָיו	לְבָנָיו	יְהִי	לְאַהֲרֹן	אֲשֶׁר	הַקֹּדֶשׁ	וּבגָדָי	29
pour-onction	après-lui	pour-son-fils	--être	pour-Aaron	lequel	le-sainteté	et-vêtements-de	
			H1961	H0175		H6944		
			יָדָם:	אֶת-	בָּם	וּלְמִלֵּא-	בָּהֶם	
			leur-main	-	en-eux	et-pour-filling	en-eux	
			H3027	H0853		H4390		

Et les saints vêtements qui sont pour Aaron seront pour ses fils après lui, afin qu'ils soient oints et consacrés dans ces vêtements.

אֶל-	יָבֹא	אֲשֶׁר	מִבְּנָיו	תַּחְתּוֹ	הַכֹּהֵן	יִלְבָּשֻׁם	יָמִים	שִׁבְעַת	30
à	--venir	qui	de-son-fils	dans-son-lieu	le-prêtre	--wear-eux	jours	sept	
H0413	H0935			H8478	H3548	H3847	H3117	H7651	
				בְּקֹדֶשׁ:	לְשֹׁרֶת	מוֹעֵד	אֶהָל		
				dans-le-saint	à-ministrer	rencontre	tente-de		
				H6944	H8334	H4150	H0168		

Celui d'entre ses fils qui sera sacrificateur à sa place, qui entrera dans la tente d'assignation pour faire le service dans le lieu saint, les revêtira pendant sept jours.

קֹדֶשׁ:	בְּמָקָם	בְּשָׂרוֹ	אֶת-	וּבשִׁלְתָּ	תִּקַּח	הַמִּלֻּאִים	אֵיל	וְאֵת	31
saint	dans-lieu	son-chair	-	et-tu---ulcère	tu---prendre	le-ordination	bélier-de	et-	
H6918	H4725	H1320	H0853	H1310	H3947	H4394		H0853	

Et tu prendras le bélier de consécration, et tu feras cuire sa chair dans un lieu saint ;

32

אֲשֶׁר	חֶלֶם	וְאֶת־	הַבֶּיִל	בְּשָׂר	אֶת־	וּבָנָיו	אֶהְרֹן	וְאָכַל
lequel	le-pain	et-	le-bélier	chair-de	-	et-son-fils	Aaron	et---manger
	H3899	H0853		H1320	H0853		H0175	H0398
				מוֹעֵד :	אֶהָל	פֶּתַח	בְּסֵל	
				rencontre	tente-de	entrée-de	dans-le-corbeille	
				H4150	H0168	H6607	H5536	

et Aaron et ses fils mangeront, à l'entrée de la tente d'assignation, la chair du bœuf, et le pain qui sera dans la corbeille :

לְקַדֵּשׁ	יָדָם	אֶת־	לְמַלֵּא	בָּהֶם	כִּכְּרָ	אֲשֶׁר	אֹתָם	וְאָכְלוּ	33
à-consacrer	leur-main	-	à-remplir	par-eux	était-expia	lequel	eux	et-ils---manger	
H6942	H3027	H0853	H4390				H0853	H0398	
			הֵם:	קֹדֶשׁ	כִּי־	יֹאכַל	לֹא־	וְזָר	אֹתָם
			ils-sont	saint	pour	--manger	pas	et--étranger	eux
			H1992	H6944		H0398	H3808		H0853

ils mangeront ces choses par lesquelles la propitiation aura été faite, pour les consacrer et les sanctifier : mais nul étranger n'en mangera, car elles sont saintes.

34

וְאִם־	יִוְתָר־	מִבֶּשֶׁר־	הַמִּלֻּאִים	וּמִן־	הַלֶּחֶם	עַד־	הַבֹּקֶר
et-si	est-gauche-au-dessus	de-chair-de	le-ordination	et-de	le-pain	jusqu'à	le-matin
	H3498	H1320	H4394		H3899	H5704	H1242

וְשָׂרְפָתָּ׃

אֶת־	הַנּוֹתָר־	בָּאֵשׁ	לֹא	יֵאָכֵל	כִּי־	קָדֵשׁ	הוּא׃
-	le-remainder	dans-le-feu	pas	cela---être-mangé	pour	saint	c'est
H0853	H3498	H0784	H3808	H0398		H6944	H1931

Et s'il reste de la chair des consécration, ou du pain, jusqu'au matin, tu brûleras ce reste au feu ; il ne sera pas mangé, car il est saint.

אתָּכָה	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר-	כָּכָל	כָּכֶּה	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	וְעָשִׂיתָ	35
tu	Je-commanda	lequel	selon--à-tout	ainsi	et--pour--son-fils	pour--Aaron	et--tu---faire	
H0853	H6680		H3605	H3602		H0175		
					יָדָם:	תִּמְלֵא	יָמִים	שִׁבְעַת
					leur-main	tu---remplir	jours	sept
					H3027	H4390	H3117	H7651

Tu feras ainsi pour Aaron et pour ses fils, selon tout ce que je t'ai commandé ; tu mettras sept jours à les consacrer .

חִכְּפָרִים	עַל-	לְיוֹם	תַּעֲשֶׂה	חֲטָאת	וּפָר	36
le-atonements	sur	pour-le-jour	tu---faire	sacrifice-pour-le-péché	et-taureau-de	
H3725		H3117			H6499	
אֵת	וּמִשְׁחָתָ	עָלָיו	בְּכִפְּרוֹ	הַמִּזְבֵּחַ	עַל-	וְחִטָּאתָ
cela	et-tu---oindre	sur-cela	quand-tu-faire-expiation	l'autel	sur	et-tu---purifier
H0853	H4886			H4196		H2398
					לְקָדְשׁוֹ	
					à-consacrer-cela	
					H6942	

Et tu offriras comme sacrifice pour le péché, chaque jour, un jeune taureau, pour [faire] propitiation, et tu purifieras l'autel en faisant propitiation pour lui ; et tu l'oindras pour le sanctifier.

הַמִּזְבֵּחַ	וְהָיָה	אֵתוֹ	וְקִדְשָׁתָּ	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	תִּכְפֹּר	יָמִים	שִׁבְעַת	37
l'autel	et---être	cela	et-tu---consacrer	l'autel	sur	tu---faire-expiation	jours	sept	
H4196	H1961	H0853	H6942	H4196			H3117	H7651	
		ס	יִקְדָּשׁ:	בַּמִּזְבֵּחַ	הִגַּעַ	כָּל־	קִדְשִׁים	קֹדֶשׁ	
		-	--être-saint	sur-le-autel	le-touching	tout	saintetés	saint-de	
			H6942	H4196	H5060	H3605	H6944	H6944	

Pendant sept jours, tu feras propitiation pour l'autel, et tu le sanctifieras, et l'autel sera une chose très sainte ; quiconque touchera l'autel sera saint.

לְיוֹם	שְׁנַיִם	שָׁנָה	בְּנֵי־	כִבְשִׁים	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	וְזֶה	38
pour-le-jour	deux	an	fils-de	agneaux	l'autel	sur	tu---offrir	lequel	et-ce	
H3117	H8147	H8141		H3532	H4196				H2088	

תָּמִיד:
continuellement
[H8548](#)

Et voici ce que tu offriras sur l'autel : deux agneaux d'un an, chaque jour, continuellement ;

תַּעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	בַּבֹּקֶר	תַּעֲשֶׂה	הָאֶחָד	הַכֶּבֶשׂ	אֶת־	39
tu---offrir	le-deuxième	l'agneau	et-	dans-le-matin	tu---offrir	le-un	l'agneau	-	
	H8145	H3532	H0853	H1242		H0259	H3532	H0853	
							הָעֶרְבִים:	בֵּין	
							le-evenings	entre	
							H6153	H0996	

tu offriras l'un des agneaux le matin, et le second agneau tu l'offriras entre les deux soirs,

וְנֹסֶף	הַחֵין	רִבְעָה	כֹּתֵיט	בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹל	סֶלֶת	וְעֶשְׂרִין	40
et-libation	le-hin	quatrième-de	battu	avec-huile-de	mélangé	fin-farine	et-tenth	
H5262	H1969	H7253	H3795	H8081		H5560	H6241	
			הָאֶחָד:	לְכֶבֶשׂ	יַיִן	הַחֵין	רִבְעִית	
			le-un	pour-le-agneau	vin	le-hin	quatrième-de	
			H0259	H3532	H3196	H1969	H7253	

et un dixième de fleur de farine, pétrie avec un quart de hin d'huile broyée, et une libation d'un quart de hin de vin, pour un agneau.

הַבֹּקֶר	כְּמִנְחָת	הָעֶרְבִים	בֵּין	תַּעֲשֶׂה	הַשֵּׁנִי	הַכֶּבֶשׂ	וְאֵת	41
le-matin	comme-grain-offrande-de	le-evenings	entre	tu---offrir	le-deuxième	l'agneau	et-	
H1242	H4503	H6153	H0996		H8145	H3532	H0853	
אֲשֶׁה	נִיחָח	לְרִיחַ	לָזָה	תַּעֲשֶׂהָ	וְכִנְסָקָהּ			
offrande-par-feu	soothing	pour-odeur-de	cela	tu---faire-pour	et-comme-son-libation			
H0801	H5207	H7381			H5262			

לַיהוָה:
à-l'Éternel
[H3068](#)

Et tu offriras le second agneau entre les deux soirs ; tu l'offriras avec la même offrande de gâteau qu'au matin, et la même libation, en odeur agréable, un sacrifice par feu à l'Éternel.

עֲלֹת תָמִיד לְדִרְתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי 42
brûlé-offrande-de continual pour-ton-génération entrée-de tente-de rencontre devant
[H8548](#) [H1755](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#) [H6440](#)

יְהוָה אֲשֶׁר אֶעֱד לְכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיךְ שָׁם יְהוָה אֲשֶׁר אֶעֱד לְכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיךְ שָׁם
l'Éternel où Je---rencontrer avec-toi là à-parler à-toi là
[H3068](#) [H3259](#) [H8033](#) [H1696](#) [H0413](#) [H8033](#)

Ce sera l'holocauste continu en vos générations, à l'entrée de la tente d'assignation, devant l'Éternel, où je me rencontrerai avec vous pour y parler avec toi.

וְנִעַדְתִּי שָׁמָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכִבְדִּי 43
et-Je---rencontrer là avec-fils-de Israël et-cela---être-consacra par-mon-gloire
[H3259](#) [H8033](#) [H3478](#) [H6942](#) [H3519](#)

Et je me rencontrerai là avec les fils d'Israël, et la tente sera sanctifiée par ma gloire.

וְקִדַּשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בְּנָיו 44
et-Je---consacrer - tente-de rencontre et- Aaron et- l'autel et- son-fils
[H6942](#) [H0853](#) [H0168](#) [H4150](#) [H0853](#) [H4196](#) [H0853](#) [H0175](#) [H0853](#)

אֶקְדֹּשׁ לְכַהֵן לִי אֶקְדֹּשׁ 44
Je---consacrer à-servir-comme-prêtre à-moi
[H6942](#) [H3547](#)

Et je sanctifierai la tente d'assignation et l'autel ; et je sanctifierai Aaron et ses fils, afin qu'ils exercent la sacrificature devant moi.

וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם כַּאֲלֹהִים 45
et-Je---demeurer dans-milieu-de fils-de Israël et-Je---être pour-eux comme-Dieu
[H7931](#) [H8432](#) [H3478](#) [H1961](#) [H0430](#)

Et j'habiterai au milieu des fils d'Israël, et je leur serai Dieu ;

וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מִמִּצְרַיִם 46
et-ils---connaître ce Je l'Éternel leur-Dieu qui fit-sortir eux de-terre-de
[H3045](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H0776](#)

מִצְרַיִם לְשֹׁכְנִי בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם - 46
Égypte à-demeurer-Je dans-leur-milieu Je l'Éternel leur-Dieu
[H4714](#) [H7931](#) [H8432](#) [H0589](#) [H3068](#) [H0430](#)

et ils sauront que moi, l'Éternel, je suis leur Dieu, qui les ai fait sortir du pays d'Égypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis l'Éternel, leur Dieu.